

假黎婆（補充資料）

鍾理和

篇名訂定

- 1959年鍾理和撰寫〈我與假黎婆〉，後刊於《聯合報》副刊，改題為〈假黎婆〉。
- 據〈鍾理和創作大事記〉（遠流，2005：65）

作者簡介

- 鍾理和（1915年12月15日－1960年8月4日），
台灣屏東人，筆名江流、里禾、鍾錚、鍾堅。
- 代表作品包括長篇小說《笠山農場》、中篇小說《雨》及短篇小說《原鄉人》、《貧賤夫妻》等。
- 後因肺結核復發去世，享年45歲。
- 作品有：長篇小說1部，中篇小說7部，短篇小說41篇，還有部分詩歌和散文。

假黎與傀儡番

- 假黎，是根據河洛話「傀儡」的發音「加禮仔」而衍伸出來的客家話，特指「傀儡番」，是清代以來漢人對於台灣南部排灣族、魯凱族的通稱。
- 為什麼叫做「傀儡番」，各方說法不一，有的說因為原住民眼大、膚黑、紋身，服飾和漢人大不同，外觀詭異，有如傀儡戲偶，有的說是漢人沿用平埔族稱呼山地原住民「Kali」的諧音而來。

排灣族

- 排灣族祖先渡海來到鹿群遍布的台灣，說明了台灣曾經是「鹿之島」，梅花鹿，自然也成了他們狩獵的對象。

排灣族

- 文中「假黎婆」奶奶為排灣族。
- 排灣族是僅次於阿美族、泰雅的台灣第三大原住民族群，分在屏東和台東山區，以耕獵維生。
- 和其他的台灣原住民一樣，他們的祖先來自何方、抵達台灣的年代，沒有確切的史實可證，最遠可以回溯到數千年以前，東南亞、中國長江流域下游，都有可能是他們的發源地。

秀才門第

- 早期客家人入墾屏東平原時，和原住民爭戰不休，但也有些人娶原住民婦女為妻，鍾理和的第二個祖母，就是被稱為「假黎婆」的「傀儡番」。
- 鍾理和的伯父是前清秀才，鍾家因此興建了這座象徵書香門第的門樓，在此門樓底下，鍾理和自幼除了唸公學校之外，同時也到私塾接受傳統漢學教育，奠定了他的文學基礎。

漂泊的原鄉人

- 鍾理和十八歲時，舉家遷往父親在美濃買下的笠山農場。除了農場事務外，致力於讀書、寫作、畫畫，後來與農場女工鍾台妹相戀，為了擺脫同姓不婚的禮俗，兩人私奔，輾轉中國東北、北京，光復後返台定居美濃。
- 鍾肇政以《原鄉人》記錄了他和妻子的故事，日後更被拍成電影，感人肺腑，現在鍾理和儼然是美濃鎮的人文地標。

黥面

- 黥面又稱刺墨、劓青，盛行於泰雅族、賽夏族，男性在獵人頭後才有資格黥面，女性則在婚前，未黥面者往往會受到歧視。
- 黥面的位置在額頭中央、兩頰、頸部，圖案以帶狀紋為主，各部落的圖案略有不同。施行黥面者是婦女，母女代代相傳，黥面時用小錘在臉上輕敲排針，把針尖打入肌肉中，再用煙灰塗在刺痕上，反覆多次，讓煙灰深入傷口，形成鮮明的圖案。
- 日治時期日本人認為黥面是獵人頭習俗的象徵，採嚴禁政策，黥面習俗因而逐漸凋零。

紋身（魯凱族紋身的基本圖案）



紋身

- 紋身，是排灣族、魯凱族貴族的特權，象徵著身分和地位。女性刺在手掌、手指、手背上，男性刺在手臂和胸背部，刺青的方式和泰雅族不同，在要刺的部位先畫上圖案，再用小錘把針尖或綁在竹枝上的植物尖刺，逐一敲入肌肉，再塗上炭灰。
- 排灣族是貴族統治的社會，一般平民或勇士雖然可以用功勞、財物換來「刺青權」，不過，在圖案上仍然階級分明，百步蛇紋、人字紋、卍紋等特殊的紋像，為頭目家專有，平民只能刺幾何花紋。

聖山傳說1

- 台灣是山之島，許多大山都成為附近各族原住民的發源聖地，聖山往往不只一座，包括泰雅族的白石山、泰雅族和賽夏族的大霸尖山、鄒族和布農族的玉山、鄒族的塔山、排灣族和魯凱族與卑南族的北大武山、阿美族和卑南族的都蘭山等。
- 一般所說的大武山是指中央山脈南端大武山系的最高峰北大武山，標高3090公尺，土名karoroan，是「視野非常廣闊」的意思。

聖山傳說2

- 在排灣族的傳說中，北大武山原先和別的山一般高，有一天北大武山使詐，相約一起來變低，結果別山變低了，它卻維持不動，才成為最高峰。
- 原住民歌手胡德夫（父親是卑南族、母親是排灣族）曾經寫下卑南族民謠「大武山」，歌詞「唉呀……山裡的歌聲是那麼的美麗，哎呀，唱呀唱著呀山谷的歌聲……有一天我一定要回去，為了山裡面的大合唱……」寫出了原住民百年來備受外來文化及現代文明入侵，因而邊緣化的處境，和無盡的鄉愁。

大武山美麗的媽媽¹

胡德夫

哎呀～～山谷裡的聲音，是那麼的美麗
哎呀～～唱呀大聲的唱，山谷裡的聲音
你是帶不走的聲音，是山谷裡的聲音

有一天我們會回去，為了山谷裡的大合唱
我一定會大聲的唱歌，牽著你的手

naruwan na iyanaya hoiya ho hai yan

哎呀～～山谷裡的姑娘，是那麼的美麗
哎呀～～唱呀高興地跳，山裡的小姑娘
你是帶不走的姑娘，是山裡的小姑娘

我們現在已經都回來，為了山谷裡的大合唱
我會回到這片山下，再也不走了

naruwan na iyanaya hoiya ho hai yan

大武山美麗的媽媽₂

胡德夫

哎呀～～大武山是美麗的媽媽
流呀流著啊滋潤我的甘泉
你使我的聲音更美，心裡更恬靜

我們現在已經在一起，為了山谷裡的大合唱
我一定會回到山下，再也不走了

naruwan na iyanaya hoiya ho hai yan

哎呀～～大武山是美麗的媽媽
流呀～～流傳著古老的傳說
你使我的眼睛更亮，心裡更勇敢

我們現在已經都回來，為了山谷裡的大合唱
我會回到這片山林，再也不走了

naruwan na iyanaya hoiya ho hai yan
naruwan na iyanaya hoiya ho hai yan

獵人頭

- 出草，以獵取敵對部落或其他族群的首級為手段，是原住民為了農作物豐收、祭告祖靈的一種宗教性行為。
- 對原住民來說，勇士獵人頭越多，身分地位也越高，但對於外族來說卻是無法理解的行為，因而造成偏見。
- 十九世紀的傳教士和冒險家也曾目睹出草和排滿頭骨的首棚架，而有了這張描繪原住民茅舍外頭骨架的銅版畫，到了日治時代則嚴加禁止，出草的習俗於是就此消失。

作品分析

參考許俊雅〈弱勢的尊嚴〉

前言

- 作者鍾理和為屏東客家人，早期客家人因生活空間、地緣的關係，山腳下的客家族群與原住民的往來互動及尖銳對峙狀態，很早就存在。客家移民必須武裝拓墾，原住民也經常以獵頭的方式仇視對方，雙方的互鬥，屢見於文獻上。
- 本篇小說生動刻畫了一位嫁到漢人家庭的原住民女性——假黎婆，小說中男孩的奶奶，一位平靜、清明、恬適，予人安詳寧靜的「假黎」。
- 就台灣文學的發展看，戰後台灣作家描寫原住民族的_{作品}，最早的可能就是鍾理和這一短篇小說〈假黎婆〉。

敘事觀點

- 小說以小孩子的敘事觀點來看這位原住民奶奶，選擇小孩的視角來寫人事，具有客觀作用。
- 生命中總有很多人很多事情會沉澱在我們的回憶中，酸甜苦辣，百味雜陳。在偶然的機會裡，這些人這些事就會從腦海中浮現出來，其中童年往事常常是印象最深刻的。

時間結構

小說的時間結構是運用倒敘法，開始、結束兩段的時間很近，中間倒敘插入過往的事情，作者依次敘說了好幾件事，這些事除了「我」對奶奶的依戀，奶奶對小孩「我」無微不至的照顧外，還有奶奶在漢人家庭中的生活樣貌，而這些以「假黎婆」和她的族人間事情的描寫，更是小說重點所在。

寫作筆調1

作者用溫情的筆調描寫「我」生命最重要最親愛的人——假黎婆，除了寫出她纏「番婆頭」，手上有刺花外，也說明她的性情：溫和、寧靜安詳，充滿對人的關懷，但畢竟這是外在給人的觀感，假黎婆的真正內心裡的声音，卻是透過幾件事來呈現，而這才更生動形現了這位嫁到漢人家庭的原住民女性的形象。

寫作筆調2

- 假黎婆弱勢、自我壓抑，想維持族人的尊嚴，從她拒絕媳婦主動要送給弟弟的一大袋白米可見，她在族人離開時，讓他們帶走鹽，卻留下那斗米，她說：「雖然他們是假黎」「可不是要飯的」。
- 她極力約束弟弟的行為，絕不讓他因喝酒而鬧事生非。

寫作筆調3

還有一次，為了尋找一隻走失的牛，「我」和奶奶越過了「番界」，進入深山的奶奶突然唱起「我」從未聽過的「番曲」，並且越唱越高，那歌聲裡「好像有一種長久睡著的東西，突然帶著歡欣的感情在裡面甦醒過來了。」唱歌時的假黎婆是喜悅和熱情的，唱歌讓她靈魂深處的煎熬得以釋放，讓她長久的壓抑得以暫時宣洩，但因「我」對唱歌的奶奶感到陌生的距離，好似自己被單獨遺棄了。「我」卻激動惶恐地喊著說；「奶奶不要唱歌！奶奶不要唱歌！」不再唱歌的奶奶，臉孔是「憂鬱而不快的」。但回到家之後，卻又恢復原來的那個寧靜、恬適、清明的奶奶。

寫作筆調4

- 小說很多細節反映了在漢人家庭中的奶奶，她的原住民的民族性一直被自己壓抑著，像那「長久睡著的東西」，只有在屬於原住民的山林之間、歌聲中，才「甦醒過來」。
- 作者成功的塑造了假黎婆形象，即使是弱勢的原住民，散發的人性溫暖與人性尊嚴的光芒，仍然深深讓讀者動容。

同化問題探討

- 小說最後，假黎婆的弟弟再出現時，除了溫良誠實的臉孔不變外，生活、語言全都漢化了，屬於原住民族群的外在特徵幾乎不見，他把子孫的不肖歸罪於祖先「從前砍人家的腦袋砍得太多了」，族群的認同至此徹底瓦解。
- 作者不做任何的是非批判，但原住民在強勢的漢文化下，不斷自我壓抑族群記憶的悲情，卻呼之欲出，令人感慨及不忍。

作品題材

- 雖然作者許多作品的題材有其自傳性質，然而從寫作本位來看，確有其事只是次要的，重要的是作者如何將其深刻的領會，選擇他需要的細節，然後以藝術手法表現，以期打動讀者的心靈。
- 小說沒有刻意經營的情節，只是從平凡的生活取材，也許是不屑一顧的，但在作者眼中卻有不同的意義。

作品成就

嚴格來說，這篇小說寫已過世的奶奶，是一份惆悵與懷舊之情，但作者並未被愁苦、悲哀的情緒淹沒，淡淡冷靜的口吻、片片斷斷的回憶、哀而不傷的鋪敘，使得情感更為提昇淨化，達到小說美學上「距離」的要求，更讓人對此篇小說印象深刻。